

Der Struwwel-Pitz

vum Heinrich Hoffman

Ant Häldsdeufresch amgeschriwwen

vum Hans Otto Tittes

Drabenderhöhe 2010

Liebe Leser,

als Einleitung möchte ich Euch ein paar Leseregeln vermitteln, damit das Lesen von Der Struwwel-Pitz leichter fällt und Ihr noch mehr Spaß daran habt.

Das skandinavische **å** wie bei: **dåt** (das), **wår** (war), **Wåßer** (Wasser)

Die Doppelpunkte sowohl auf e (**ë**) als auch auf i (**ï**) sollen hervorheben, dass der jeweilige Vokal leicht *unterdrückt* wird:

- **ië**: liësen (lesen), Liëwer (Leber), hiëwen (heben)
- **ïe**: dïer (dieser), Fïenster (Fenster), Bïeld (Bild), ïem (ihm)
 - **eï**: zpeï (zwei), deï (damals), Meïdschen (Mädchen)
 -

Der im Deutschen nicht vorhandene stimmhafte Reibelaut wie in:
Moßen (Magen), joßen (jagen), se fluóógen (sie flogen)
wird mit **g** dargestellt.

Damit ein Vokal (Selbstlaut) vor *zwei* Konsonanten (Mitlauten) lang ausgesprochen wird, sollte er verdoppelt werden: **bååld** (bald), **reesten** (rasten), **um beesten** (am besten)

Folgt auf den Vokal nur *ein* Konsonant, dann wird er lang ausgesprochen:
lejen (legen), eßen (essen), ladich (leer), **Wåßer** (Wasser)

Sowohl **ae**, **oe** als auch **ue** werden nie als **ä**, **ö**, **ü** gelesen, da das **e** so wie das rumänische **ă** ausgesprochen wird:
Plaenz (Liebchen), Moaecken (Fliegen)
bruoent (bringt), geluoent (gelingt), huoelen (heulen)
bruecht (gebracht), stuerk (stark), spuerz (schwarz)

Weil die deutsche Rechtschreibung auch berücksichtigt werden soll, schreiben wir bei Maus eben **Mäus**, weil das ähnlicher ist als Meus. Ebenso auch **Häus** und **eräus** (heraus). Obwohl es gleich klingt, schreiben wir aber **meust** (meist).

Mit unserer Mundart ist das so eine Sache: Reden hat jeder in seinem Dialekt gelernt, jedoch schreiben und lesen nicht. Schade!
Trotzdem viel Spaß beim Lesen!

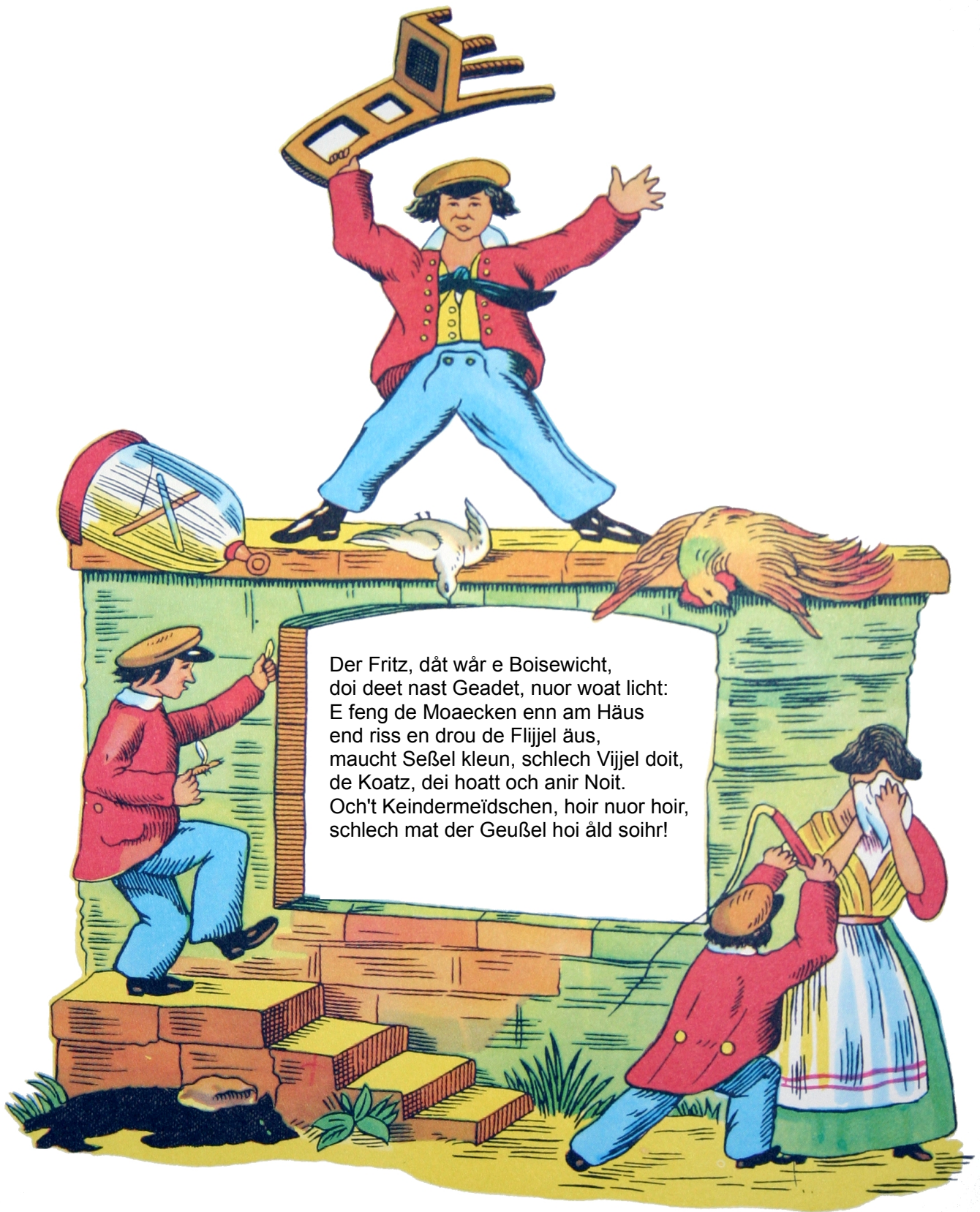
Hans Otto Tittes

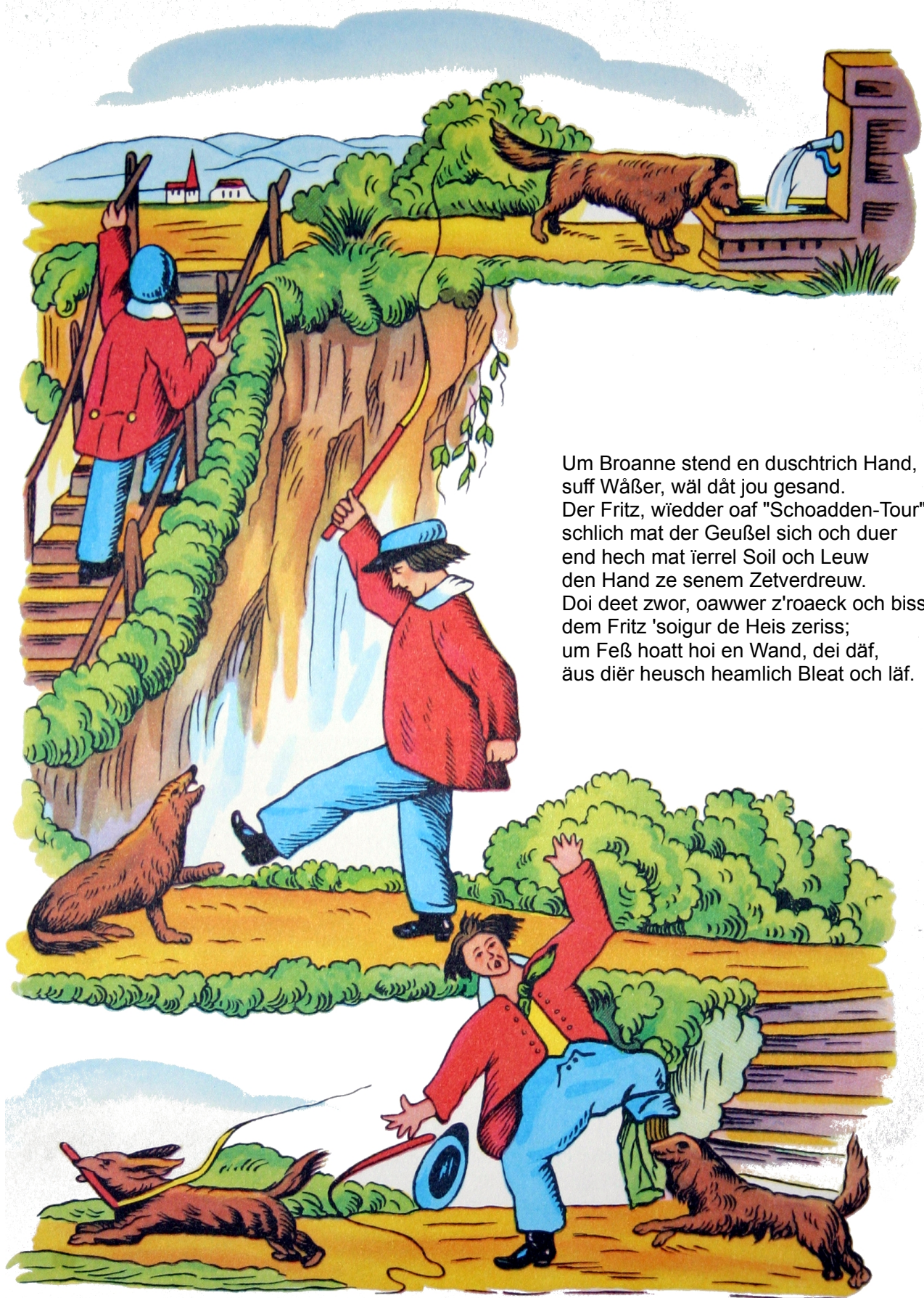


von
Dr. Heinr. Hoffmann

Säch na duer, wei d'ier äusset.
Struwwel-Pitz, schumm dich e ked!
Schoi seint bââld em gainze Gohr
huet hoi Najel och det Hoor
net sich loasse schnedden.
Nämend kainn esoi ien ledde.
"Piha bättsch!" kainn em nuor son,
wunn em ien esoi set stohn!

De Geschicht vum boise Fritz





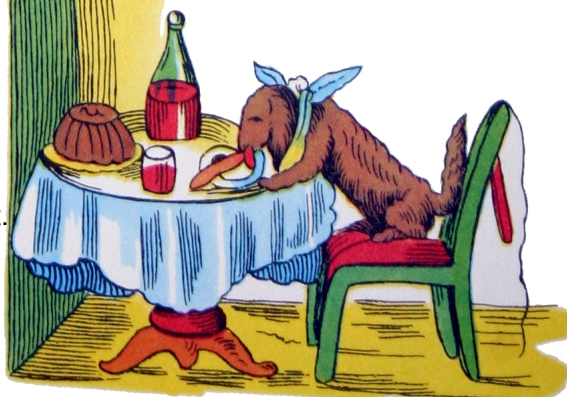
Um Broanne stend en duschtrich Hand,
suff Wåßer, wål dåt jou gesand.
Der Fritz, wíedder oaf "Schoadden-Tour",
schlich mat der Geußel sich och duer
end hech mat ierrel Soil och Leuw
den Hand ze senem Zetverdreu.
Doi deet zwor, oawwer z'roaek och biss,
dem Fritz 'soigur de Heis zeriss;
um Feß hoatt hoi en Wand, dei dáf,
äus diër heusch heamlich Bleat och läf.

Na oawwer huelt der Fritz, der licht,
and hoatt viel Zehren am Gesicht.

Der Hand de Geußel sich oaf hāw
end oidich mat diër heume läf.



Um Dasch vum Fritz der Hand na sâß
 end dou dië groiße Keachen âß,
 derzea e geat Stoaek Liëwerwuscht
 och en Poatz Wenn nouch keen den Duscht.
 De Geußel hoatt hoi och matbruecht
 end gauw oaf dei besonders Uecht!



De guor traurich Geschicht mat dem Zuoendhealzken



Det Meidschen Zirri, zwor nouch kleun,
wår un em Dauch elleun deheum.
Wei an der Stuw at läf och sprung,
derzea en eunich Leudsche sung,
sauch et Zuoendhealzker an er Biss
end duecht: "Wei wer et, wunn ta nis
der en zpeï, drâi vun diën dervun
end zuoens dei nouenainder un?
Âls Spielzuoech wer'n dei sächer geat,
derzea hun ech genuoejend Meat."

Det Mohrle och der Max, de Koatzen,
hiëwe vuor ierrel Uoenst de Proatzen
end shear verzpeuwelt son dem Keind:
"Der Vueter wall dât net. Versteind!
Hues ta gedranken - vellecht Spiërz?
Loass't sen, suonst bruoos ta wei en Kiërz!"



Det Zirri hoirt net, as zestrâet.
Det Healzke bruoet, doatt et en Fræed
end wid enn kleaner nouch e ked,
wei em et oaf dem Bïeld hei set.
Det Zirri oawwer spruoent eram
end kammert sich guer nast deram.

Det Mohrle och der Max, de Koatzen,
dei hiëwe wïedder anir Proatzen
end son och nouch emol dem Keind:
"De Meatter wall dât net. Versteind!
Schmeuß dât eweïch, mer son et dir,
suonst bruoos ta salwest wei en Schirr!"

Harr Jeses, griesser wid det Firr
 end mattelt dran dou steut det Zirr'.
 Gainz risegroiß as de Gefohr:
 Dem Keind bruoet Kierrel, Schurz och Hoor!

Det Mohrle och der Max, de Koatzen,
 kannen dem Zirri nastmoi noatzen,
 se kreusche stuerk zwor: "Kut ir Luoet,
 det Keind na ruoenderam schoi bruoet!"

Verbruoet as oalles gainz och guer,
 vum uerme Keind as nichen Spur.
 En Häufken Eesch as nouch det Gainz,
 woat bliwwen as vum Keinderglainz.

Det Mohrle och der Max se schrâen,
 un nastmoi kanne sei sich frâen.
 Vun nahar un as oalles grou;
 wou sen dei uerem Oaeldern, wou?
 Et git guer nichemoi Gelauch,
 de Zehre flâße wei en Bauch!



De Geschicht vun de spuerze Gangen

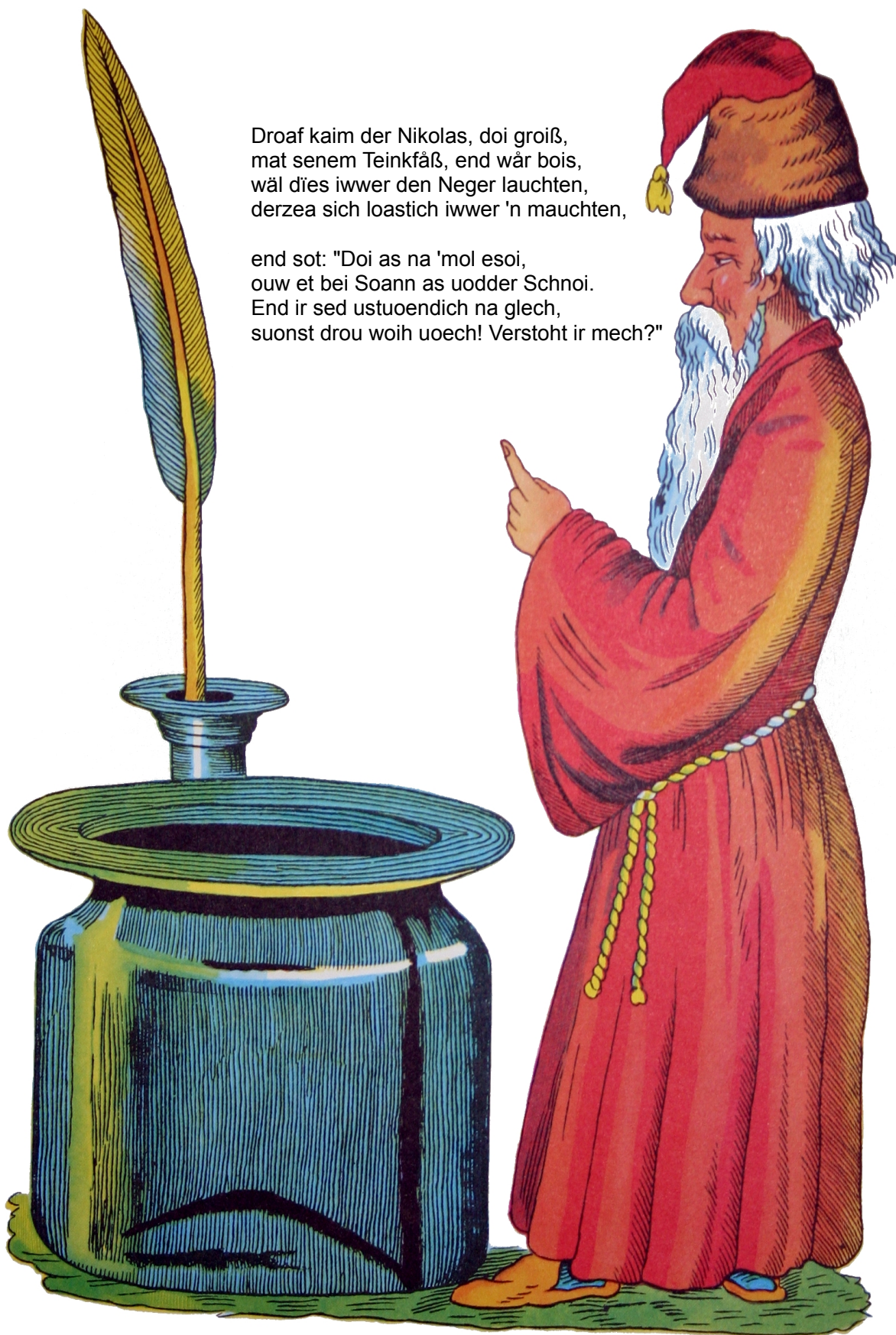


Et geng spazäre vuor dem Deir
en Neger, spuerz vun huoende bas veir.
De Soann, dei schinn em oaft Gehiern,
am dât naim hoi en Soanneschiern.
Der Ludwig kaim erugeraint
end drech se Foahntschen an der Haind.
Der Kâsper kaim mat schnelem Schratt
end bruecht och glech en Kippel mat.
Och der Froaend Willi wâr bââld hei
end hoatt en ruoende Reuf derbei.
Dîes Gangen oawwer lauchten, wei
un ien der Neger geng vuorbei,
wâl hoi schear spaarzer wâr wei Teink,
de Set wâr glech, ouw reecht, ouw leink.



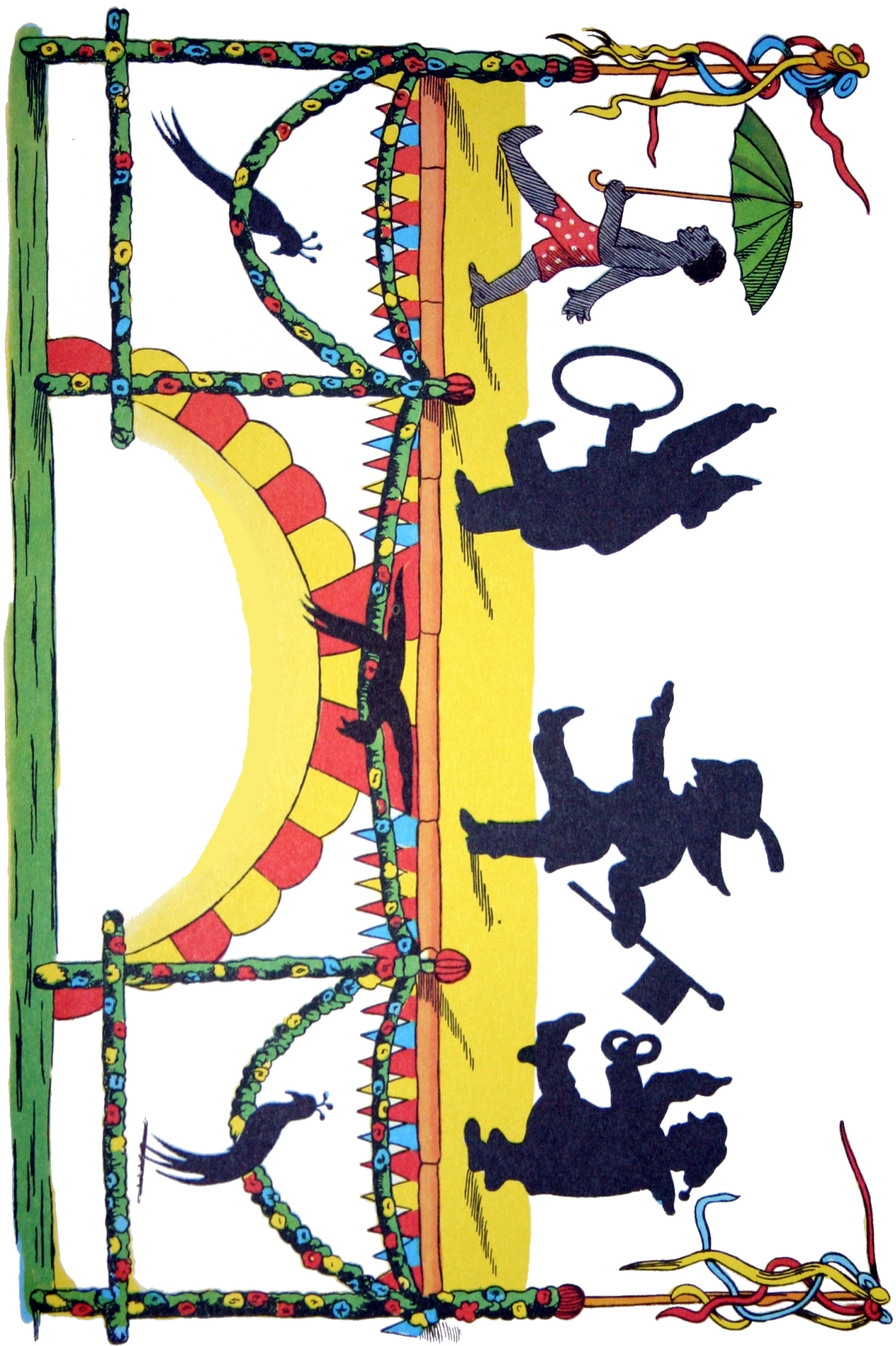
Droaf kaim der Nikolas, doi groß,
mat senem Teinkfäß, end wår bois,
wål d'ies iwwer den Neger lauchten,
derzea sich loastich iwwer 'n mauchten,

end sot: "Doi as na 'mol esoi,
ouw et bei Soann as uodder Schnoi.
End ir sed ustuoendich na glech,
suonst drou woih uoech! Verstoht ir mech?"



De Gange laucht'n em ant Gesicht.
Dát oawwer wår fuor sei soihr licht:
Der Niklas naim d'ies drâi der Rîend
end poackt um Hoor se och um Hîemd,
tankt se ant Fâß bas iwwert Oihr,
och wu sei wiêhrte sich guor soihr.





De Geschicht vum woaelde Jajer

E Jajer, groß och woeld derzea,
zuch sich se grasgruoen Joochtkleud un,
naim det Gewiähr, den Heat, de Brill,
end geng zem Joë far dervun.



De Brill, dei drech hoi oaf der Nues,
am doatt hoi trefe siël den Hues.
Doi oawwer sâß am Bladerhäus
end laucht de woelde Jajer äus.



De Soann, dei drackt, 't Gewiähr wår sper,
der Jajer luecht ant Gras sich fen
end reest am Schade sich drou äus.
Diet oawwer hoatt der Hues gesen.
End wei der Jajer schnuerkt end schläp,
der Hues gainz heamlich och duer läf,
naim det Gewiähr sich och de Brill.
Na hoatt de Jajer hoi als Ziel.

Der Hues zielt oaf de Jajer, end
doi wasst genaa, woat dāt beduoedt,
e sprung glech oaf end rainn eweich
end krisch: "Kutt mer ze Half, ir Luoet!"

E rainn wei am se Liëwen end
wei hoi, gainz muoed, kannt namoi rannen,
wår e na shear deheum end sprung
an en gainz dreuje Broannen annen.

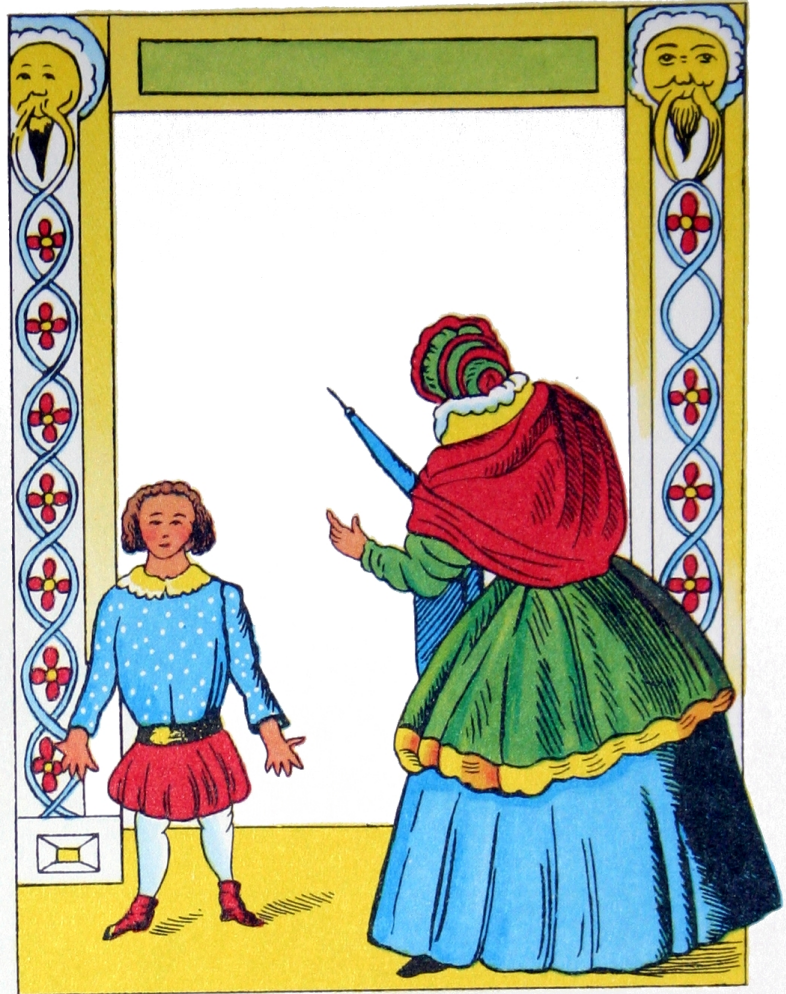


De Jajersfraa um Fienster sâß,
drunk spuerzen, heußen Tei end lās;
der Hues drackt los end trauf den Tei,
det Dappche wår 'soifeirt anzpei.
Nuor, longs dem Broanne sâß det Keind
vum Hues, end wei doi iëwe schuss,
der heuß Tei, doi am Dappche wår,
grued oaf de kleanen Huese fluss.
Doi krisch: "Wiër huet mech hei verbruoet?",
end wer um läwst'n dervu gerainnt,
nuor hoatt hoi Uoenst vuorm neichste Schoass
end healt de Lefel an der Haind!

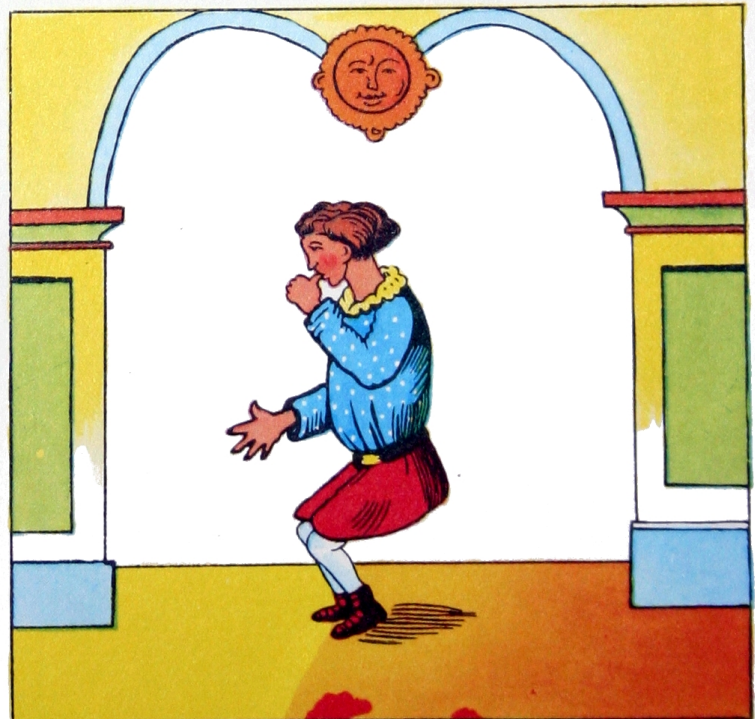


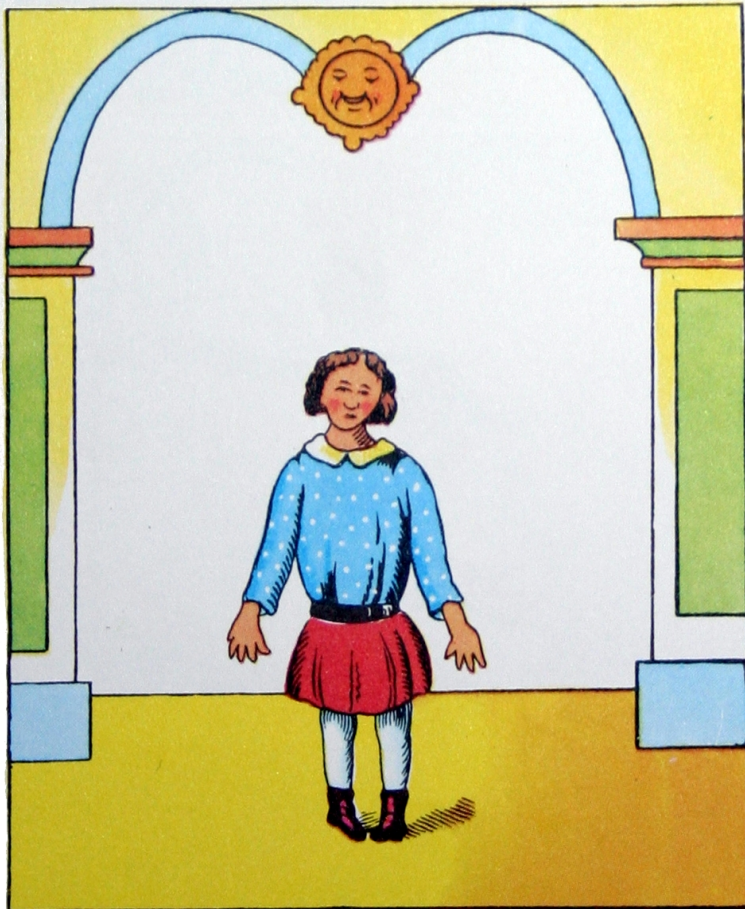
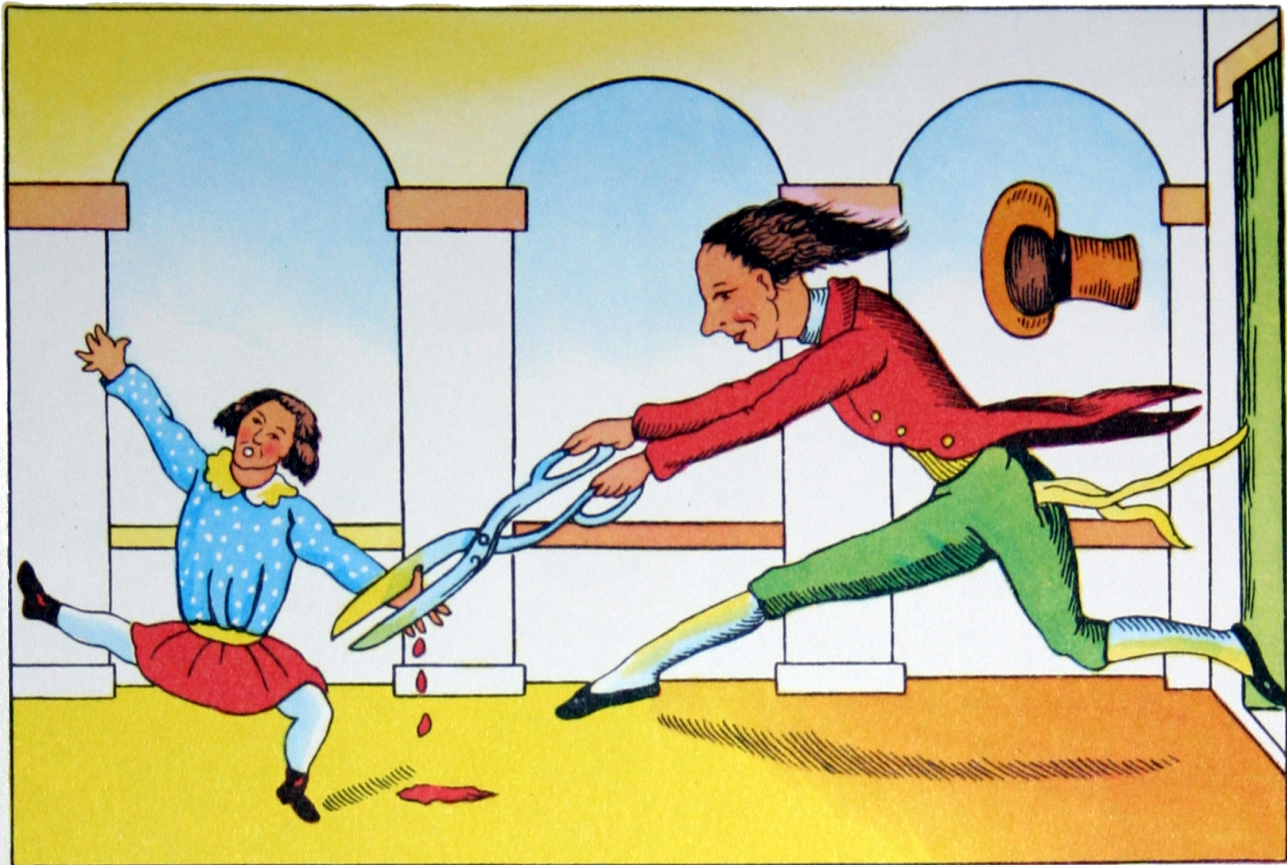
De Geschicht vum Diemelutscher

De Meatter bruont dem Konrad bei:
"Ech gohn eweich end ta bleuws hei.
Sâi ustuoendich end nast stall un,
bas ech bââld wïedder heume kunn.
Vuor oallem lutsch um Dïemen net,
neamel emol och net e ked!
Suonst kit der Schnedder mat der Scher
end schnedt, wei wu Pâpeur dât wer,
vu jedem Dïemen uew en Deuel,
wou ta se der nouch stâchs ant Meuel!"



Weikïem sot hoi: "Adeï! Gean Dauch!",
der Dïeme schoin am Meuel stauch.

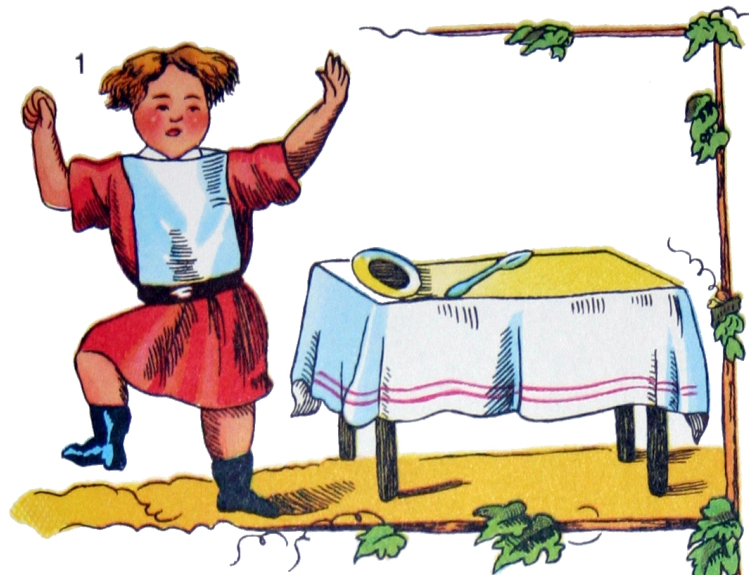




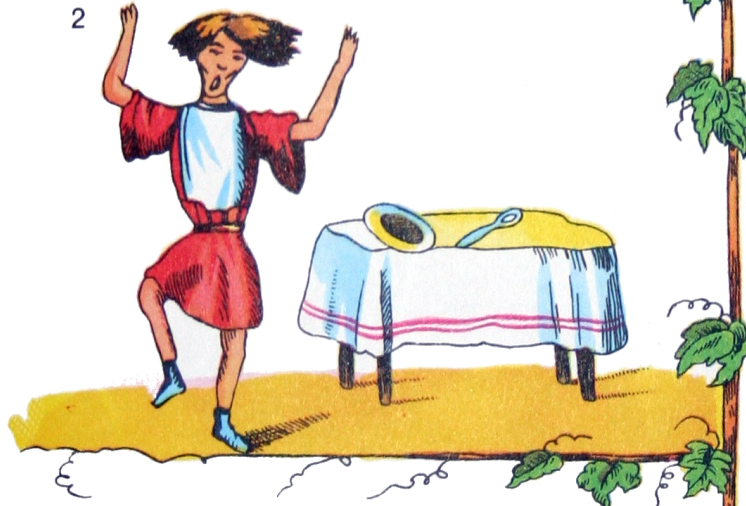
Na oawwer geng et Schlauch oaf Schlauch:
 Der Schnedder kaim, de Konrad sauch,
 wei doi schoi lutscht, end eunt, zpeï, drâi,
 der Konrad wâr dem Dïeme frâi!
 E krisch. - Oawwer et wâr passioirt.
 Heet oaf de Meatter hoi gehoiert!

Wei dei na wïedder tritt ant Häus,
 set anir Konrad trâurich äus.
 De Dïeme sen eweïch, dervun;
 der Schnedder wid na namoi kunn.

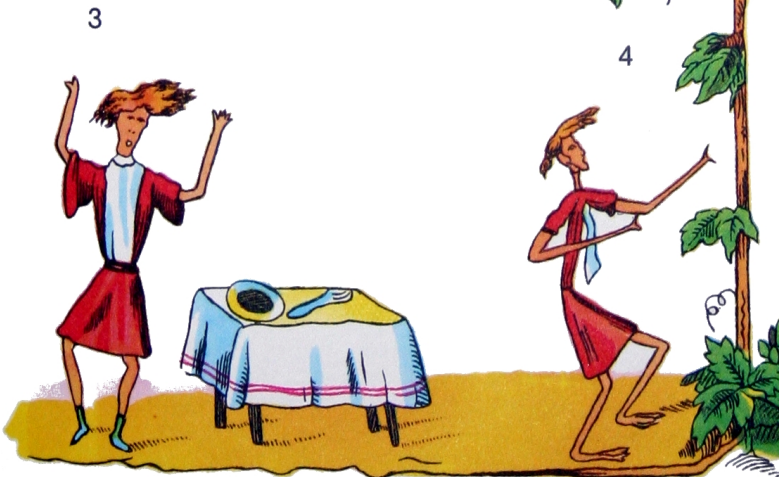
De Geschicht vum Suppe-Kåser



Der Kåser wår e Gang gainz bluond,
gesand och stuerk, schear gußgelruond.
Sen Boacker wuorde roit och frasch,
wål hoi de Supp åß enn um Dasch.
Oaf eumol tuewt hoi, krisch gainz stuerk,
schear drung et och duch Beun och Muerk:
"Men Supp, dei eßen ech huoet net,
dei schmoackt mer neamelmoi e ked!"



Um neichsten Dauch det salw Getuew.
Der Gang vu Stand ze Stand naim uew.
End wïedder laremt hoi gainz stuerk,
och dïetmol drung't duch Beun och Muerk:
"Men Supp, dei eßen ech huoet net,
dei schmoackt mer neamelmoi e ked!"



Um voirten Dauch der Gang wår dann,
sen Fuoß wuorden - wei vun er Spann!
E wïch esuovelt wei drâi Broit -
end wår um foaefte Dauch drou doit!



De Geschicht vum Zoabbel-Philipp



Der Philipp as en Zoabbelkeind.
Dåt as net nuor deheum bekainnt.
Deheum oawwer satzt stall hoi net
neamel um Dasch, wei em hei set.
De Meatter satzt um Dasch och hei,
nuor 't Riëden, dåt as nast fuor sei.
Der Vueter froucht en, ouw hoi wall
um Dasch na endlich satze stall?
Der Philipp hoirt eufach dervun,
wei wunn 'ien dåt guer nast geut un,
end schuockelt mat dem Seßel, doatt
hoi iwwerdreht sich shear 'mol hoatt.
Der Vueter sot em zïemlich struoen:
"Loass diët Gewoackel eumol sen!"

Hei set em, wei et weter geut
 och woat der Philipp Lichtet deut:
 E turnt eram end schuockelt woald,
 et as nastmoi, woat ien nouch hoelt.
 E dâst um Daschdich, dât git nou.
 Woat dinkt ir na, woat gauw et drou?

Et foalle Scheuwen, Flâsch och Broit,
 der Vueter as a großer Noit.
 Erfert, de Meatter, bloass wei Wues,
 set oaf den Dasch duch anir Glues.



Hei set em, wei et geut der Riend,
 wunn em den Dasch esoi uewriemt:
 Dât, woat dïes drâi huoet suelen eßen,
 dât kainn em, wei em set, vergeßen,
 wâl oalles ande lâet am lëren
 verdeuelt zem Zesummekiëren.
 De Supp, det Broit och oall geat Bassen,
 dei huet dïer Gang eruew gerassen.
 De Oaeldern oawwer se soihr bois,
 wâl anir Hanger as guor groß!

De Geschicht vum Hanzi-doi-an-de-Loaft-nuor-set



Geut der Hanzi an de Schoiel,
set hoi enn nuor an de Looft,
nichest set e vuor sich uewen,
wei gesot, nuor oaffe goafft.
Doatt hoi vuor sen Fuoß siël gluotzen,
dât maucht hoi am Liëwen net,
end am dât wuerd hoi verspot als
"Hans-doi-an-de-Loaft-nuor-set!"

Eanes Dauges kaim gelaifen
ïem entkeen e griesser Hand,
end drou kannt jou nuor passoiren,
woat e jeder dinkt bestammt:
Oallen zpoin, dei suoogen uewen
end det Resultoat wâr drou,
doatt der Hanzi mat dem Kôter
luogen als e Knuodden dou!

Mat er Moapp ander dem Oarm
sauch em ïen zem Ufer gohn,
salwst wei nuor nouch eu Schratt wår,
geng hoi weter, bliw net stohn,
wål hoi nou de Spoalwe quakt,
dei um Hiemmel fluúge grued.

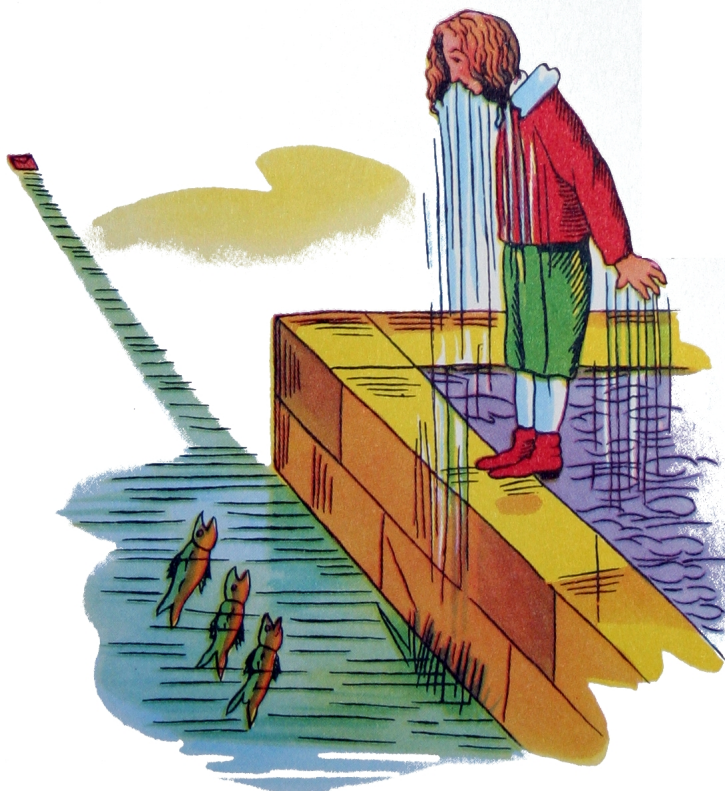
Och drâi Fasch sich wanderten,
dei dou spammte grued am Bued,
dänn beim neichste Schratt wår hoi
soamt der Moapp am Wåßer anden,
end erfert de Faschker na
schnel eweich vun heiher spammten.





Dannich hoatt hoi bas zem Schloass
salwst am dāfe Wāßer Gloaeck,
dānn zpoin Manner mat er Stong
zoappten un de Raind ien z'roaeck!

Hei um Raind, em set et geat,
steut hoi warlech zem Erboarmen,
Wāßer rannt vum Hoor, vum Hïemd
och derzea nouch vun den Oarmen.



End de Faschker oallen drāi
kunn unt Ufer na erun,
lauche froih dem Hanzi zea,
nuor de Moapp, dei spammt dervun.
Dïetmol set em bei dem Hanzi,
doatt de Nues keen anden heet,
wāl esoi set em nou uewen,
oawwer na as et ze spet!

De Geschicht vum flejjane Robert



Wunn et reent end blest der Weind,
drou, dāt weuß och schoin e Keind,
bleuwt deheum em, leet de Gâß
Gâß sen, wâl dou wid em nâß.
Net esoi der Robert duecht,
dänn doi hoatt sich iwwerluecht,
huoet, wou grued der Weind blest woeld,
siël hoi goh quer iwwert Foeld.

Mat dem Reenestare geng
hoi, wâl't un ze reene feng,
iwwert Foeld end duecht drou glech,
nâ, diët as huoet ast fuor mech.
Äus dem Weind wuerd bââld e Sturm,
doi bläs ien bas iwwern Turn;
un de Weilke stiss hoi un
end sen Heat, doi fluch vuorun.



Schïerm och Robert sen oaf Reusen,
duch de Weilke sei grued säusen.
Ouw sei oawwer u se kunn
dou, duer sei't sich veirgenunn,
dāt kainn huoet, em muoel's't gestohn,
nämaster genaa moih son!

